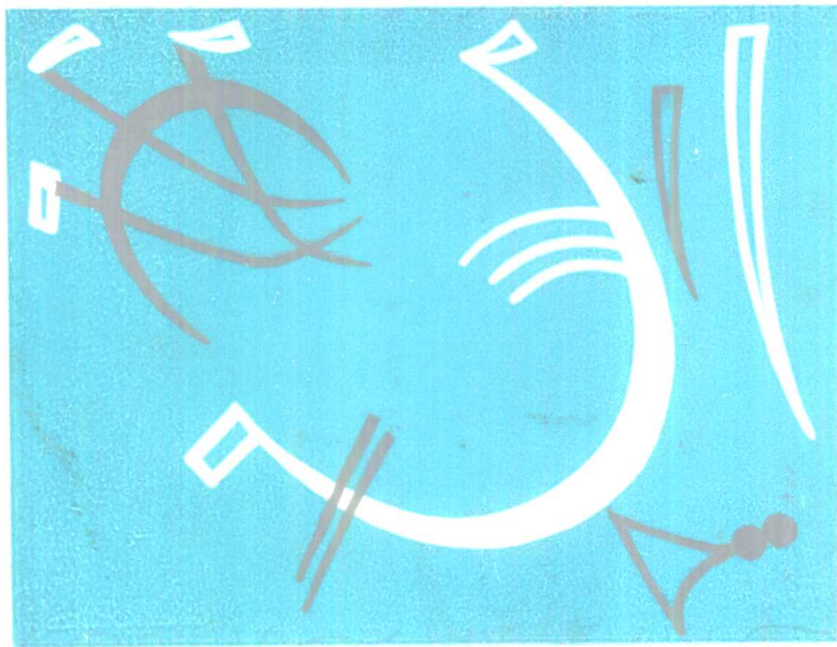




当代外国文艺理论译丛

〔荷〕米克·巴尔 著
谭君强 译
万千 校

叙述学： 叙事理论导论



XUSHUXUE:

XUSHI LILUN DAOLUN

当代外国文艺理论译丛

I04
1

34285

叙述学：叙事理论导论

〔荷〕米克·巴尔 著
谭君强 译
万 千 校



XWTS 0024337

中国社会科学出版社

(京)新登字030号

图书在版编目(CIP)数据

叙述学：叙事理论导论/(荷)米克·巴尔著；谭君强译.-北京：中国社会科学出版社，1995.11

(当代外国文艺理论译丛)

ISBN 7-5004-1722-5

I.叙… II.①米… ②谭… III.叙述-文学理论 IV.I
044

中国版本图书馆CIP数据核字(95)第05552号

图字：01-1995-558号

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲158号)

北京新魏印刷厂印刷 新华书店经销

1995年11月第1版 1995年11月第1次印刷

开本：787×1092毫米1/32 印张：6.375 插页2

字数：137千字 印数：1—5000册

定价：6.80元

译者前言

叙述学(narratology)自本世纪80年代末、70年代初从法国兴起以来,发展十分迅速。它早已越出了法国的国界,引起各国学者的广泛关注与兴趣。美国当代文艺理论家华莱士·马丁在其1986年出版的《当代叙事理论》一书中,开门见山就指出:“在过去15年间,叙事理论已经取代小说理论成为文学研究主要关心的论题。”今天,当欧美某些曾经流行一时的新理论已成明日黄花之时,叙述学仍然是当今国际学术界的显学。在我国,对于叙述学理论的研究,以及运用叙事理论对于本文进行分析也正呈方兴未艾之势。

叙述学,简单说来,就是关于叙述本文的理论。就理论渊源而言,它上承20年代俄国形式主义,尤其是普罗普在《民间故事形态学》中所运用的理论和方法以及雅各布逊所提出的“文学性”,即文学作品能够成其为文学作品的基本要素的理论,中经英美新批评,下接法国结构主义。上述批评的核心,均着眼于文本批评,正是它形成了当代批评一个经久不衰的潮流。叙述学可以说是法国结构主义的一个分支,是它的直接成果,然而它又发展并超越了结构主义文论,形成具有自身特征和研究对象及方法的独立学说。因而,当结构主义已经失去当年雄居批评论坛的地位之时,叙述学依然能

够独领风骚，并仍在进一步深化和发展。

我们知道，“叙事”的历史，几乎与人类历史一样古老。人类社会，离不开交流，一个对话，一个手势，一个眼神，实际上都在讲述某些东西，都是广义的叙事。在所有文化，所有社会，所有国家和人类历史的所有时期，都存在着不同形式的叙事作品，一如巴尔特所言：“对世界的叙述，无计其数”，他并且得出了不同媒介的叙述本文都基于一个共同的模式，一个导致叙述被承认是叙述的模式这样一个假定。而对这一一般模式结构的探寻，在早期的叙述学研究中也成为人们关注的热点之一。然而，这样一种宽泛而抽象的研究，毕竟难于取得长足的进展，因而人们逐渐更多地将研究范围集中在以书面语言媒介作为载体的叙述本文中。在对这样的叙述本文作为主要对象的研究中，也由对叙事较为单纯的神话、民间故事等的研究发展到对小说的研究，并形成了一整套系统的理论。当代叙述学理论的重要基石，法国的热拉尔·热奈特的《叙事话语》一书，正是基于对普鲁斯特卷帙浩繁的划时代巨著《追忆似水年华》所作分析研究的结果。

叙述学作为对叙事作品进行微观研究的理论，体现了文本批评着重研究作品的形而下层面的原则。杨周翰先生曾将中西流行的两种差异极大的批评方式或倾向用“镜子”和“七巧板”加以标志。中国批评家所专注的是反映在作品中的生活，而西方批评家则观照作品本身，犹如一位手拿手术刀的外科医师，时刻准备切开作品的各个部分，以找出一部作品的组成零件，也可以说如同一个面对着七巧板的整套部件苦思冥想的人。^① 叙述学正可以说体现了西方文学批评的这

^① 见杨周翰：《镜子和七巧板》，中国社会科学出版社1990年版，第23页。

一明显倾向。它是文本批评的集大成者，它明言将读者所面对的叙述本文区分为几个层次，而撇开其事实上的不可分性，并且将这种基于推理过程的理论假定作为叙事理论研究的出发点。从这样一个基点出发，它可以自由研究和分析在本文的各个层次中的不同建构，从而总结出一整套分析叙事作品的理论模式。应该说，叙述学所概括出来的这一套理论模式，具有可操作性的特征。这一模式仿佛给人们提供了一把新的理论标尺，为对叙事作品进行分析研究打开了一条新路。1987年，笔者在荷兰阿姆斯特丹大学作访问学者时，曾拜访过西欧的汉学重镇——莱顿大学汉学院。当时，该院教师艾丽·哈格纳正在撰写博士论文，在与她的交谈中，笔者对她所说的一句话留下了深刻印象：“任何叙事作品，都可以用叙述学理论来进行分析研究，并得出与过去的分析决不雷同的结论。”她的论文就是以叙述学理论，尤其是叙事话语理论中的自由间接引语来探讨中国当代作家王蒙、张洁、张抗抗的作品。不久以前，笔者收到了哈格纳博士寄来的她已公开出版的博士论文《意识流与现代中国文学中的自由间接话语》，翻阅之余，颇有耳目一新之感。

与传统的文本批评理论一样，叙述学完全割裂了叙事作品与社会、历史、文化、创作主体等的关联，而将叙事作品看作一个独立自足的封闭体系。这自然为这种理论的应用和发展带来了某些弊端。实际上，文本批评的这种片面性已越来越为欧美学术界的有识之士所诟病，前国际比较文学学会主席、荷兰乌德勒支大学教授佛克马对于同样属于文本批评之列的分解主义（Deconstruction，又译解构主义）发出了这样尖锐的批评：

分解主义者认为，世界是由文本组成的，因而他们沉溺于文字游戏的象牙塔里。他们知不知道，这世界除了文本之外，还有人，还有成千上万的人们在受苦挨饿！他们却抛弃了历史感和社会责任感。这实际上是一种语言帝国主义（linguistic imperialism）主张！^①

十分有趣的是，目前在欧美所流行的一种新的文学批评潮流——新历史主义，恰恰是在一定程度上，在一个新的层次上使文学批评向社会历史层面作某种回归，这或许正是一种批评的循环。指出叙述学理论所存在的不足，决不是要否定这种理论独特的价值，也不是要抹煞它与其他批评理论的区别——一种新的理论的建构，有时往往要将其某些特征推向极端，以使其在理论批评的潮流中独树一帜——而是要指出，我们大可不必在运用叙事理论分析叙事作品时陷于孤立化、绝对化。叙述学理论毕竟只是理论潮流中的一种，尽管是十分有价值的一种。在运用这一理论时，完全可以将它与其他批评理论、包括与社会、历史的批评结合起来，这样往往能产生意想不到的成果，而又能避免某些片面性。近年来，国内一些运用叙述学理论的研究者的一些成功研究，所采取的正是这样一种方法。

《叙述学：叙事理论导论》一书的作者米克·巴尔教授（Prof. Mieke Bal），1946年生于荷兰，现任教于阿姆斯特丹大学总体文学系，为国际文艺理论界知名学者。巴尔教授1969年毕业于阿姆斯特丹大学，1977年获荷兰乌德勒支大学

^① 《关于文学史、文学理论及文学研究诸问题——访著名学者佛克马教授》，见王宁著《比较文学与中国当代文学》，云南教育出版社，1992年版，第185页。

法语和比较文学博士，随后在该校任文艺理论助理教授，副教授。1987年8月至1991年6月任该校教授，同时兼任美国罗切斯特大学艺术与艺术史系教授。1991年7月起任阿姆斯特丹大学文艺理论教授。她曾用英、法、荷兰文撰写出版了十余部专著，发表了一百余篇论文，并应邀在美、英、法、意、加拿大、瑞士、以色列等世界各地的数十所大学作学术讲座。作为一位有着广泛学术兴趣的学者，巴尔教授在叙述学、女权主义批评、符号学以及艺术史方面产生过相当影响。在美国罗切斯特大学期间，她还创立了跨学科研究项目“比较艺术”，这是比较文学、电影研究和艺术史的结合，在她关于荷兰著名画家伦勃朗研究的著作中就反映了这一研究的跨学科性。

《叙述学：叙事理论导论》一书阐述了系统的叙述学以及相应的概念。作者在本书中所阐述的叙事理论，主要是基于以语言作为媒介的叙述本文作为研究对象的。在任何研究中准确地界定和理解一系列概念十分重要。本书中作者提出了对有关概念、尤其是一些核心概念的明确界定，这里首先应予以注意。按作者的界说，本文(text)指的是语言符号的一个有限的、被组合的结构整体；叙述本文(narrative text)是叙述人在其中进行叙述的本文；故事(story)是以一定方式对于素材的描述；素材(fabula)是按逻辑和时间先后顺序串联起来的一系列由行为者所引起或经历的事件。这里需要对素材(fabula)加以说明。俄国形式主义将叙事作品区分为“法布拉”(фабула, 英译为fabula, 中译通常为“故事”)与“休热特”(сюжет, 英译为syuzhet, 中译通常为“情节”), 什克洛夫斯基实际上所指的是作为素材的一联串事件即“故事”必须经过“陌生化”的变形才能成为艺术作品, 成为小

说的“情节”。因而这里的“故事”，指的是作品叙述按实际时间顺序排列的事件，而“情节”则指对这些素材加以创造性的变形。英国作家兼理论家福斯特在其《小说面面观》中也将故事（story）与情节（plot）加以区别，实际上指的仍是按实际时序发生的事件在小说中构成为艺术情节；法国叙述学家托多罗夫则采用“故事”（histoire）与“话语”（discours）这两个概念来区分作品的素材与经加工之后的表达形式。在本书中，所使用的“fabula”（译为“素材”），实际上与通常所译的“故事”相对应，而本书中所使用的“story”（译为“故事”），按作者的界定指“以一定的方式对素材的组合”，实际上近似于“情节”（syuzhet）。

对于叙事作品，作者将它分别置于三个层次——素材、故事、本文。这一区分贯穿着一个假设，即分别分析这三个层次是可能的，尽管它并不意味着这些层次相互独立存在。事实上，只有体现在语言符号系统中的本文层次是可以直接进入的。在“素材”这一层次，作者分别探讨了事件、行为者、时间、场所等基本要素，所有这些都是与作为按实际顺序发生的事件必不可少的；“故事”层次中，则探讨了按时间顺序发生的事件如何加以艺术性变形的问题，包括诸如顺序的安排，叙述节奏，频率与聚焦等；“本文”层次，也就是读者可以直接进入的部分，则从叙述本文分析中最中心的概念“叙述者”入手，分别探讨了非叙述的评论，描写以及叙述层次等问题。

本书的目的在于对叙述学作一系统阐述，因而并未展开在叙事理论这一领域中的不同意见的争论（作者本人对于国际叙述学界的知名代表热奈特的不少观点持批评态度，在热奈特的《叙事话语》于1972年发表之后，作者1977年发表

了《叙述学：关于四部现代小说的叙述意义》一书，通过对四部现代小说的分析，对“热奈特系统”进行了分析批判。热奈特1983年发表的《新叙事话语》，主要就是对米克·巴尔看法的针锋相对的回答。）自然，在作者的阐述中，既融会了叙述学界的研究成果，也包含着作者许多不无独到之处的看法。比如，作者接受了热奈特关于省略、概略、场景、停顿这四大基本的叙述运动形式的划分，但增加了第五种叙述运动：减缓。在对叙事理论进行描述中，本书还结合来自各方面的具体的作品本文进行分析，这样，既提供了运用这一理论的某些范例，也为一部较为抽象的理论著作增强了可读性。

本书原文为荷兰文，出版之后，受到广泛关注和欢迎，1985年分别出版了英文版和西班牙文译本。本译本据多伦多大学出版社1985年英译本译出。本书的荷兰文本已重版五次，售出一万五千册之多，作为一部理论著作，在一个只有一个五百万人口的国家，售出这样一个数目，应该说是令人瞩目的。

本书在翻译过程中，自始至终得到米克·巴尔教授的关心和支持，在此谨表诚挚的谢意。译者水平有限，错误和疏漏之处在所难免，恳请专家、读者批评。

谭君强

1993.8

责任编辑 万小器
责任校对 学文
封面设计 谭国民
版式设计 李建

目 录

译者前言.....	(1)
导言.....	(1)
第一章 素材：诸成分	(10)
一、序说	(10)
二、事件	(12)
选择	(12)
第一准则：变化	(13)
第二准则：选择	(15)
第三准则：比照	(16)
相互关系	(18)
叙述圈	(20)
其他结构原则	(25)
三、行为者	(27)
选择	(27)
行为者的类别	(28)
主体与客体	(29)
施动者与接受者	(30)
帮助者与对抗者	(33)

目 录

进一步说明	(35)
成对	(36)
能力	(36)
真实价值	(38)
其他种类区分	(40)
四、时间	(42)
时长：两种类型	(42)
这一区分的动因	(43)
时间先后顺序：中断与平行	(45)
逻辑序列	(47)
五、场所	(48)
六、评述与来源	(51)
第二章 故事：诸方面	(54)
一、序说	(54)
二、顺序安排	(56)
方向：可能性	(59)
困难	(63)
距离：诸种类	(66)
功能	(67)

目 录

跨度	(68)
预述	(71)
含混	(74)
三、节奏	(77)
背景与问题	(77)
总体节奏	(78)
省略	(80)
概略	(82)
场景	(83)
减缓	(85)
停顿	(85)
四、频率	(87)
五、从行为者到人物	(90)
问题	(91)
可预测性	(93)
内容建构	(97)
充实轮廓	(98)
信息来源	(101)
主人公问题	(104)

目 录

六、从地点到空间.....	(105)
地点与空间	(105)
空间方面	(106)
内容与功能	(108)
与其他成分的关系	(109)
信息	(111)
七、聚焦.....	(113)
困难	(113)
聚焦者	(116)
聚焦对象	(121)
聚焦层次	(127)
悬念	(132)
八、评述与来源.....	(134)
第三章 本文：诸言语.....	(138)
一、序说.....	(138)
二、叙述者.....	(139)
“我”和“他”都是“我”	(140)
“我”的种种	(142)
三、非叙述的评论.....	(147)

目 录

四、描写	(150)
界定	(150)
发生条件	(152)
描写的类型	(154)
五、叙述层次	(157)
中间形式：间接引语与自由	
间接引语	(160)
主要本文与插入本文间的关系	(167)
插入的叙述本文	(167)
主要素材与插入本文间的关系	(168)
主要素材与插入素材间的关系	(168)
对于读者的指示	(171)
对于行为者的指示	(172)
非叙述的插入本文	(173)
六、评述与来源	(175)

目 录

给希望进一步了解的人	(176)
所引用的荷兰小说家附录.....	(180)
参考书目.....	(183)
术语译名对照表.....	(186)